

## INSTRUMENTO PARTICULAR DE CESSÃO DE DIREITOS AUTORAIS

**PROEC/ED/00/.....**

**CEDENTE:** ....., brasileira, residente à ....., portadora do RG nº. ....e inscrita no CPF sob nº. ...., Autora e Organizadora da tradução da **OBRA** ".....", cuja publicação foi aprovada em Sessão do Conselho Editorial, conforme a Ata nº.138, de 11/04/19, doravante denominada **CEDENTE**,

e

**CESSIONÁRIA: EDITORA UFPR** (Editora da Universidade Federal do Paraná), pessoa jurídica de direito público, com sede à rua Ubaldino do Amaral, nº. 321, Edifício Prof. Dr. José Munhoz de Mello, Alto da Glória, no município de Curitiba, Estado do Paraná, inscrita no CNPJ/MF sob o nº. 75.095.679/0011-10, representada neste ato por seu Coordenador, Prof. Dr. ...., portador do RG n. ....SSP-SP e inscrito no CPF sob o n. ...., doravante denominada **CESSIONÁRIA**,

### Com base nos seguintes textos legais:

- **Caput do Art. 25 da Lei nº. 8.666**, de 21/06/1993 – que estabelece normas para licitações e contratos da Administração Pública;
- **Lei nº. 9.610**, de 19/02/1998 - Lei de Direitos Autorais;
- **Lei nº. 10973**, de 02/12/2004- Lei da Inovação;
- **Resolução UFPR/COPLAD 56/2019** - Regimento da Editora UFPR;
- **Resolução 09/03 do COUN/UFPR** - que regulamenta a proteção de direitos relativos à propriedade industrial e intelectual no âmbito da UFPR;
- **Portaria Interministerial nº 1.407/96-MEC/MARE**, e **UFPR/PROGEPE 771**, de 07/07/22, que designam a Coordenação Direção da Editora UFPR;
- **Decreto nº. 6.932, de 11/08/2009** - sobre a simplificação do atendimento público;

### Considerando que:

- a **UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ**, pessoa jurídica de direito público, nos termos da Lei nº. 1254 de 04/12/1950, organizada sob a forma de autarquia de regime especial, com sede à rua XV de Novembro, nº. 1.299, no município de Curitiba, Estado do Paraná, inscrita no CNPJ/MF sob o nº. 75.095.679/0001-49, estabelece como competência da **EDITORA UFPR** a elaboração de contratos com autores e a negociação de direitos autorais e de tradução;

I. O **CEDENTE** declara ser de sua exclusiva autoria a tradução diversas línguas para o português da obra “As diferentes moradas das palavras: contos de escritoras em tradução”.

§único - O **CEDENTE** se compromete a não alterar de modo algum o caráter do livro original, a não fazer nenhum corte, alteração ou acréscimo.

II. O **CEDENTE**, por intermédio deste documento, cede e transfere à **CESSIONÁRIA**, em caráter definitivo, a totalidade de seus direitos autorais relativos à tradução da obra “.....”, podendo esta explorar



comercialmente, publicar, ceder e/ou licenciar a terceiros, no todo ou em parte, conforme necessidade ou interesse.

III. Em pagamento desta cessão, compromete-se a **CESSIONÁRIA** a repassar para o **CEDENTE** ( x ) exemplares do livro, o que equivale a 10% (dez por cento) do total da tiragem de ( x ) exemplares, quando do lançamento e de uma só vez.

IV. A entrega dos exemplares vale como quitação plena deste contrato, nada mais tendo a reclamar o **CEDENTE** relativamente às cessões aqui feitas.

V. A publicação do extrato deste Contrato ou de seus aditamentos no Diário Oficial da União - DOU, que é condição indispensável para sua eficácia, será providenciada pela **CESSIONÁRIA**.

VI. A presente cessão é irrevogável e irretroatável para cessionário e cedente, seus herdeiros e sucessores.

VII. Fica eleito, de comum acordo, o foro Central da Comarca da Região Metropolitana de Curitiba-Paraná para dirimir qualquer dúvida relativa à execução desta cessão.

E por estarmos assim, justos e acertados, assinamos o presente em 02 vias de igual teor e forma, na presença de duas testemunhas abaixo assinadas, para os devidos fins de direito.

Curitiba, de de 2024.

.....  
Cedente

.....  
Cessionário  
Coordenador da Editora UFPR

**TESTEMUNHAS:**

---

